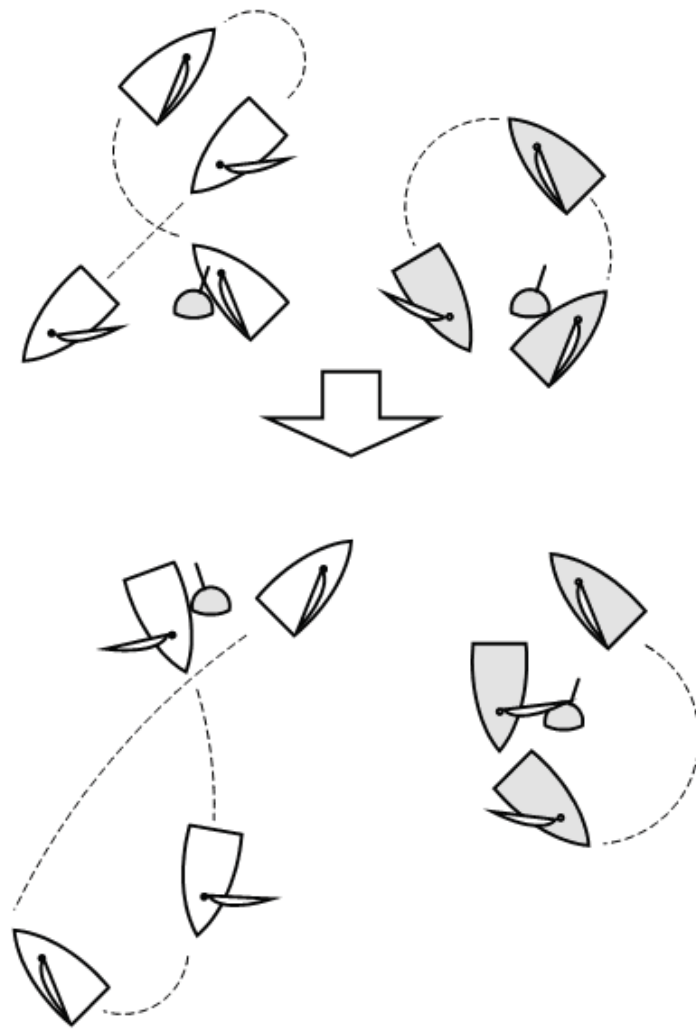


<p><b>CASE 108</b></p> <p><b>Rule 28.2, Sailing the Course</b>  <b>Rule 44.1(b), Penalties at the Time of an Incident: Taking a Penalty</b>  <b>Rule 44.2, Penalties at the Time of an Incident: One-Turn and Two-Turns Penalties</b></p>	<p><b>CASO 108</b></p> <p><b>Regla 28.2, Navegar el Recorrido</b>  <b>Regla 44.1(b), Penalizaciones en el Momento del Incidente: Penalizarse</b>  <b>Regla 44.2, Penalizaciones en el Momento del Incidente: Penalizaciones de Uno o Dos Giros</b></p>
<p><i>When taking a penalty after touching a mark, a boat need not complete a full 360° turn, and she may take her penalty while simultaneously rounding the mark. Her turn to round the mark will serve as her penalty if it includes a tack and a gybe, if it is carried out promptly after she is no longer touching the mark and is well clear of other boats, and when no question of advantage arises.</i></p>	<p><i>Al penalizarse después de tocar una baliza, un barco no necesita hacer un giro completo de 360º, y puede realizar su penalización a la vez que rodea la baliza. El giro que realice al rodear la baliza puede considerarse también como su penalización si incluye una virada por avante y una trasluchada, y si se realiza con prontitud después de que deje de tocar la baliza y está claramente separado de los demás barcos y siempre que no surja una cuestión de haber ganado ventaja.</i></p>



**Facts**

In each of the four illustrated situations, a boat touches a rounding mark that she is required to leave to port and then makes a turn that includes one tack and one gybe.

**Hechos**

En cada una de las cuatro situaciones que se muestran, un barco toca una baliza que tiene que dejar a babor y a continuación hace un giro que incluye una virada por avante y una trasluchada.

<p><b>Question</b></p> <p>In each situation, does the boat take a One-Turn Penalty that complies with rule 44 and with rule 28.2?</p>	<p><b>Pregunta</b></p> <p>En cada una de las situaciones, ¿realiza el barco una Penalización de Un Giro que cumple con las reglas 44 y 28.2?</p>
<p><b>Answer</b></p> <p>When a boat breaks rule 31, her penalty is usually a One-Turn Penalty. However, if, by touching the mark, she causes injury or serious damage or gains a significant advantage in the race or series, her penalty is to retire (see rule 44.1(b)).</p> <p>In each illustrated situation she takes a One-Turn Penalty that complies with rule 44.2, provided that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) as soon as possible, and before beginning her penalty turn, she sails well clear of any other boats;</li> <li>(b) when she begins her penalty turn she is no longer touching the mark; and</li> <li>(c) she makes her penalty turn promptly after she is clear of other boats.</li> </ul> <p>Rule 44.2 does not require a boat that takes a One-Turn Penalty to complete a full 360° turn, or a turn of any particular number of degrees, and it does not prohibit taking the penalty while making another manoeuvre, such as rounding the mark.</p> <p>ALL four illustrated turns comply with rule 28.2. Provided that the string representing the boat's track when drawn taut lies on the mark's required side, the boat would comply with rule 28.2 even if (as not illustrated) a penalty turn resulted in the boat making an extra 360° turn around the mark.</p>	<p><b>Respuesta</b></p> <p>Cuando un barco infringe la regla 31, su penalización es normalmente una Penalización de Un Giro. Sin embargo, si, al tocar la baliza, causa lesiones o daños de consideración o gana una ventaja significativa en la prueba o la serie, su penalización es retirarse (véase la regla 44.1(b)).</p> <p>En cada una de las situaciones que se muestran, el barco realiza una Penalización de Un Giro que cumple con la reglas 44.2, siempre que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) antes de comenzar su giro de penalización navegue separándose de los demás barcos tan pronto como le sea posible;</li> <li>(b) cuando empezó su giro de penalización ya no esté tocando la baliza;</li> <li>y</li> <li>(c) efectúe su giro de penalización con prontitud después de quedar separado de otros barcos.</li> </ul> <p>La regla 44.2 no exige a un barco que hace una Penalización de Un Giro que haga un giro completo de 360°, o de un número de grados en particular, y no le prohíbe realizar la penalización en el transcurso de otra maniobra, como pueda ser el rodear una baliza.</p> <p>Los cuatro giros que se muestran en el dibujo cumplen con la regla 28.2. Siempre que al tensar el "hilo" que representa la estela de un barco, éste quede en el lado prescrito de cada baliza, el barco cumple con la regla 28.2, aún en el caso (no mostrado en las ilustraciones) de que al hacer el giro de penalización un barco realice un giro extra de 360° alrededor de la baliza.</p>
<p>GBR 2005/4</p>	<p>GBR 2005/4</p>

